

Ражден Гумба
რაქდენ გუმბა

ეროვნული
ბიბლიოთეკა

АШӘАХӘАҚ АФОРТЕ-
ПИАНО ИАЦИХӘАУА
АШӘАҚУА ЫШЫБА

მთხი სიბღჟანა ხმისათვის ფორპიანოს თანხლებით

Ражден Гумба
რაქდენ გუმბა

АШӘАХӘӘӘ АФОРТОПИАНО
ИАЦИХӘАУА АШӘАҚУА

სიმღერები სოლისტისათვის ფორტეპიანოს
თანხლებით

Ажәақуа акыртшаахь ентегент
Б. Амчаба

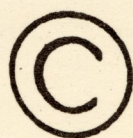
სიტყვები ქართულ ენაზე თარგმნა
ბ. აშიჩბაშ

სსრ კავშირის მუსიკალური ფონდის საქართველოს განყოფილება

19 თბილისი 76

Грузинское отделение Музфонда Союза ССР

19 Тбилиси 76



ИЗДАТЕЛЬСТВО ГРУЗИНСКОГО ОТДЕЛЕНИЯ
МУЗФОНДА СССР, 1976 Г.

СЫҢСЫНРА АЗМ. АҢСАҢОМ.

Ажәақуа Б. ШЫНҚУБА

Moderato

სიმ. ბ. შინკუბა

The musical score is written for piano and voice. It begins with a piano introduction marked 'Moderato'. The first system shows a piano part with a forte (*f*) dynamic and a vocal line. The second system continues the piano part with a triplet and a vocal line marked 'rit.'. The third system features a piano part with a triplet and a vocal line marked 'mf'. The fourth system shows a piano part with a triplet and a vocal line marked 'mf'. The fifth system shows a piano part with a triplet and a vocal line marked 'mf'. The score concludes with a final piano part and a vocal line.



p

აქს - ნი - ლა - შა ამ - რა თა - ლა,
 აფ - ხა - ზე - თო, ცა ლაქ-ვარ-ღო!

p

ა - შააუზის - ხაონტ გურ - ზა ბჟყ - ლა,
 მეზ გომ - ლე - რი ხა - ზი ხმო - თა,

უ გა უშ - ხა უ ბაჰ - ჟა - რა,
 ერთ ხელო მნახ-ველს მუ დამ ხიბ-ღავს,

И аз - дыр - ха - уеиҥ аҥс - та - заа - ра.
 შებ - ნი მთა ღა შე - ნი ბა - რი.

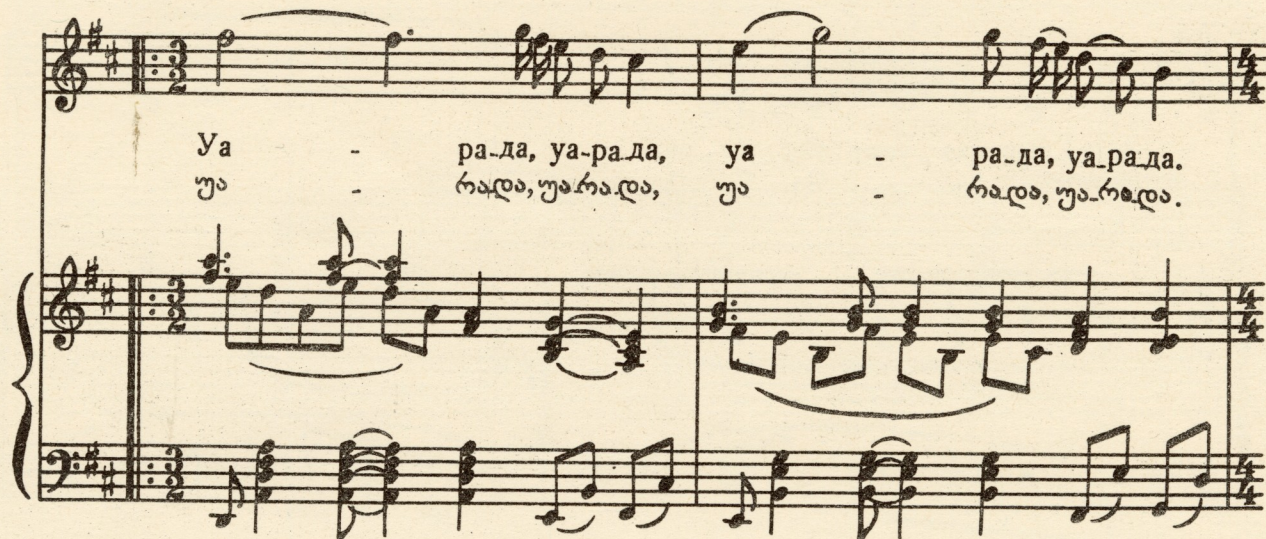


აბ - რა იაა - იზ енак ма - ца - ра
 იღ - ღე-გრძე-ღე . ბედ ნი - ე - რად



зын-зай хаш-том уа уҥш-за - ра.
 ვარდ-ყვა - ვილ - თა ტურ-ვა მზა - რევ!





Уа - ра-да, уа-ра-да, уа - ра-да, уа-ра-да.
 უა - რადა, უა-რადა, უა - რადა, უა-რადა.

1.



Ам - ра, ам - ра тэы - ла.
 ჩე - მს აფ - ხა - ზე - თს.

2.



Ам - ра тэы - ла Ап - сын - ра.
 ჩე - მს ოურ - ფავ აფ - სობ - რა.

აქსნი ლაშა ამრა თაჲლა,
აშაა უზსხაოიტ გურბა ბჟაჲლა,
უგა უშაჲა უბაჲჩარა,
იანდჲრჲაუენტ აქსთაჲარა.

აბრა იანაჲზ ენაკ მაჲარა,
ზინაჲ იხაშთმ უა უჲშაჲარა,
უარაჲა უა რაჲა, უა რაჲა უარაჲა,
ამრა, ამრა თაჲლა,
ამრა თაჲლა აქსინრა.

ჲაქსადგჲალ დუ უალასამი,
სგუაჲრჲაგა სჲლასარა,
უარა იუთოიტ სა სჲლასარა,
აქსნი ლაშა სჲშაჲტკუა რბაჲჩა

აფხაზეთო, ცა-ლაჲეჲარდო!
შენ გიმღერე ნაზი ჲმითა...
ერთხელ მნახველს მუდამ ჲიბლავს
შენი მთა და შენი ბარი!

იდღეგრძელე ბედნიერად
ვარდ-ყვავილთა ტურთა მხარე!
უა რადა, უა რაიდა,
უა რადა უა რაიდა,
ჩემო აფხაზეთო!

ჩვენი ქვეყნის თაიგულო,
შენთვის მიძგერს ჩემი გული.
შენთვის მინდა მე სიკოცხლე,
მშობლიურო მიწა-წყალო!

ჩემო ტურთავ, აფსინრა!

ხსოვნის მელოდე

Ажаба Р. ГУМБА

სიტყ. რ. ზუმბასი

Moderato



The musical score is written for piano and consists of three systems. Each system has a grand staff with a treble and bass clef. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The tempo is marked 'Moderato'. The first system begins with a forte (f) dynamic. The right hand features triplet patterns of eighth notes, while the left hand plays block chords. The second system continues the triplet patterns in the right hand. The third system shows a change in the right hand melody, moving to a more flowing eighth-note pattern. The left hand continues with simple harmonic support.

mf 3

სყ - ლა - შა - რა
ჩე - მო კარ - გო

ა - შაა ბზყსხაოიყ სარა,
მხოლოდ შენ გიშ - ლე - რი მე,

mf

3

სყბ - ლეი კუა - რა
თვალ - წარ - მტა - ცო,

სნყჲ - ნყ ბა - ბა - ცუა ბა - რა,
ეგ - რე ნუ მე - მა - ლე - ბი,

ამ - ცეი სა - რეი ნას ხა - წუყ ა - ბყლ - რა,
უ - შე - ნო - ბიოყ ცეცხლი - ვიოყ ვი - წვი მე,

ბააგყლ,
შე - ჩერ -

f

mf

ბაა - გყლ ბა - რა - მყჟ - და, ო იზ - ტყნჩ - ჰო - მა
 ღო ჴე - ჰერ - ღო ერ - თო, არ ჴე - მობ - ღო - ა

mf



ბა - ბა - ნყზ - ბო, სა - რა - სყუ - წყაკ ამ - ცა
 ჴე - ბი არ ნახ - ვა, ჴე - მობ - რა - ღე გე - ნაც - ვა -



mf 3

зтоу,
 ღე,
 ა! ...
 ა! ...

3



The musical score is written for a song in Armenian. It consists of three systems of staves. The first system has a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line has two measures with the lyrics "a! ..." and "օ! ...". The piano accompaniment has a treble and bass staff. The second system also has a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line has two measures with the lyrics "օ! O!" and "mf". The piano accompaniment has a treble and bass staff. The third system has a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line has two measures with the lyrics "pp". The piano accompaniment has a treble and bass staff.

a! ...
օ! ...

mf
օ! O!

pp
pp

გამიგონე, შენ, მხოლოდ შენ მიყვარხარ.
გამახარე ჩვეული ღიმილითა,
მე შენი ვარ,, და შენი ვიქნები მე.
შეჩერდი, შეჩერდი ერთი,
არ შემიძლია შენი არ ნახვა,
შემიბრალე გენაცვალე.

ა . . . ა . . . ა

СЫХААРА, ПШЬАЛА БААИЛА ჩემთან მოდი ძვირუფესო

Ажәакуа Ч. ЦЬОНУА

სიტყ. ვ. ჯონუასი

Allegretto

f

mf

p

p

Баан - ла, баан - ла, Сбах - ча бта - ла,
 მო - რო, მო - რო, ჩქა - რა მო - რო,

Баан - ла пшьа - ла ма - за - ла,
 ჩემს ე - ზო - ში მე - მო - რო!


ოშა-ლა, ოშა - ლა, ბაან - ლა ბა - ლა,
 ზე - ცის ქა - ლო ჩემს - კენ მღ - ღო,

სა - სი - ხაა - რა, ნაე - აან - რა
 ვა - მა - ხა - რე, ჩა - მოუ-ღიბ - ღო,

ბაან - ლა საშ - ტა ბა - ლა,
 ჩე - მღ ხაე - ვა - რე - ლო,



Ир - ла - ша сѣ - ны сгуа - ра.
 ზებ რე - მო სი - ხა - რუ - ლო,



mf
 О! ба - ра, о ба - ра, Ир - гур - ъа сыѣста - заа -
 ლა - მა - ზო, მიუ ვარ - ხარ, და სხვის - კენ ნუ გარ - ბი -



1. რა.
 ხარ.
 2. Ир - гур - ъа сыѣста - заа - რა.
 და სხვის - კენ ნუ გარ - ბი - ხარ.

f

Бааила, бааила.
Сбахча бтала,
Бааила пшьала,
Мазала.

Пшьала, пшьала,
Бааила бхала,
Са сыхаара,
Нас есааира бааила,
Сашга бтала,
Ирлаша
Сыфны, сгуара.

О бара, о бара,
Иргурбъа сыпстазаара,
Иргурбъа сыпстазаара.

მოდი, მოდი, ჩქარა მოდი,
ჩემს ეზოში შემოდი!
ზეცის ქალო, ჩემსკენ მოდი,
გამახარე, ჩამოფრინდი.

ჩემო საყვარელო,
შენ, ჩემო სიხარულო,
ლამაზო, მიყვარხარ
და სხვისკენ ნუ გარბიხარ.

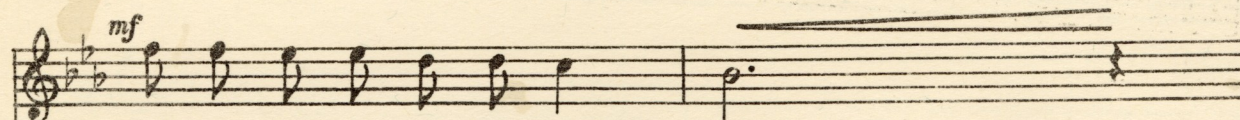
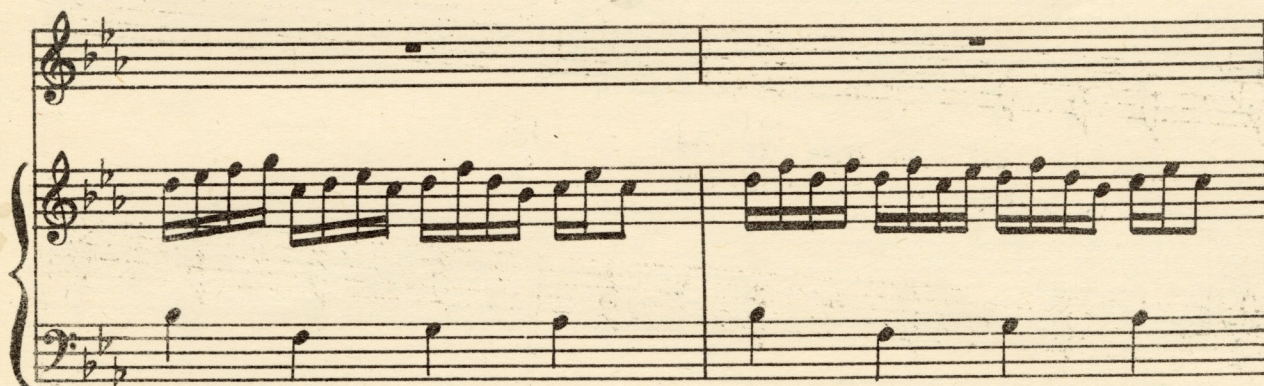
შენთვის მინდა მე სიცოცხლე,
შენთვის მიძგერს ეს გული,
ჩემი თავი შეიბრალე,
შე ხარ ჩემი სიყვარული.

სიმღერის მისიონერი

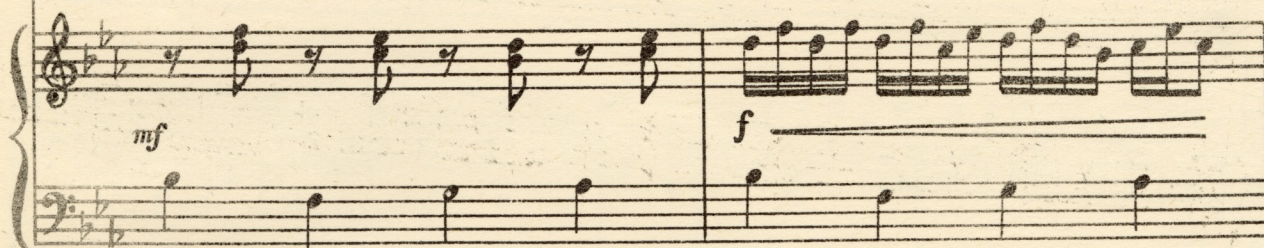
Ажәақуа Р. ГУМБА

სიტყ. რ. გუგუშვილი

Allegro moderato



აბ - სა - ბა - რა, აბ - სა - ბა - რა,
რა - ლა - მა - ზი - ა ბუ - ნე - ბა,



04136340
012-711101333

mf

Уш - папш - зор ya - pa, ya - pa,
რო - გორ ა - ხა - რებს თვა - ლებს,

mf *f*

f

აჲც - თა - ჰაა - pa, აჲც - თა - ჰაა - pa,
სი - ცო - ხლე სი - ხა - რე - ლი - ა.

mf

Уш-ҭа сси-ру, уш-ҭа сси-ру. Уш-ҭа сси-ру, уа - ра, уа -
 га - ზაფ - ხუ - ლი, გა - ზაფ - ხუ - ლი, სი - ყვა - რუ - ლის დრო მო-ვი -

f

ра.
 და.

a! ...
 ა! ...

f

ო!
 О!

060363470
702501010333

mf

a! ...
s! ...

a! ...
s! ...

a.
s.

f

a! ...
s! ...

a!
s!

o!
O!

mf *p* *pp*

mf *p* *pp*

აქსაბარა, აქსაბარა,
უშქაქშოუ უარა, უარა.
აქსაზაარა, აქსაზაარა,
უშქასსირუ, უშქასსირუ,
უშქასსირუ უარა, უარა.

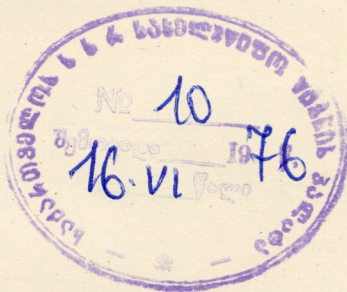
სყჟაყის, სყჟაყის, სყჟყყბზია,
უაბაკაზ უბჟყ ჰააზა?
სა სყრჟაყაყა სყყუარც აუმა,
უყყშაჟაჟო, უსყაგბეჟყა,
უყყრყყრუა უარა, უარა?

სბაჟყა სყყოუპ სლეიყეიუა,
აბრაყა სყმაყარა.
გუალაკ სყმოუპ, სარგუაყეიუყ,
სყჟაყის ნეიუყ, უაყყრყლა,
აშააკ აჟოყტ სა სყჟყალა.

რა ლამაზია ბუნება,
როგორ აბარებს თვალებს,
სიცოცხლე სიხარულია.
გაზაფხული, გაზაფხული,
სიყვარულის დრო მოვიდა.
აა . . . აა . . . აა.

რა ამბავი მომიტანე
გაზაფხულის მერცხალო,
სულ მღერობარ ნაზი ხმითა,
გამახარე ჭიკჭიკობით,
ჩემი გული შეიბრალე.
აა . . . აა . . . აა.

მარტოდ ბაღში დავსეირნობ,
ჩემს გულს რაღაც აწუხებს,
და მერცხალი საღდაც მიხმობს,
მერცხალს ვატან ჩემს სიმღერას,
გაიგონე ეს სიმღერა!
აა . . . აა . . . აა.



76-10



საქართველოს
მუსიკის ფონდი

ფასი
Цена 36 კპ.
коп.

რაჟდენ გუმბა — Четыре песни для голоса в сопровождении
фортепиано

რედაქტორი ნ. გუდიაშვილი
Редактор Н. ГУДИАШВИЛИ

გარეკანი ირ. გორდელაძის
Обложка ИР. ГОРДЕЛАДЗЕ

გამომცემი დ. სეპიაშვილი
Выпук. Д. СЕПИАШВИЛИ

Заказ 12, Тираж 230, Подписано к печати 19/XI-75 г., Колич. форм 3,
Формат бумаги 60 X 90

Нотопечатный и множительный цех Грузинского отделения Музфонда СССР
гор. Тбилиси, ул. Павлова № 20